



CHAPITRE 122

Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon

[Sanctionnée le 16 décembre 1954]

CHAPTER 122

An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon

[Assented to, the 16th of December, 1954]

Préambule.

ATTENDU que Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire du village de Saint-Gabriel de Brandon, et Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon, dans le comté de Berthier, ont, par leur pétition, représenté que leurs revenus sont insuffisants pour rencontrer les exigences de leurs écoles et qu'il est devenu nécessaire de les augmenter;

Attendu qu'il est à propos de faire droit dans la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxe d'éducation autorisée.

1. Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire du village de Saint-Gabriel de Brandon, et Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon, dans le comté de Berthier, peuvent, par résolution, imposer et prélever, à compter du 15 février 1955, inclusivement, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale de un pour cent, dite taxe d'éducation, de même nature et conforme aux dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements), sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles

Preamble.

WHEREAS The school commissioners for the school municipality of the village of St. Gabriel de Brandon, and The school commissioners for the school municipality of the parish of St. Gabriel de Brandon, in the county of Berthier, have, by their petition, represented that their revenue is inadequate to meet the requirements of their schools and it has become necessary to increase the same;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Education tax authorized.

1. The school commissioners for the school municipality of the village of St. Gabriel de Brandon, and The school commissioners for the school municipality of the parish of St. Gabriel de Brandon, in the county of Berthier, may, by resolution, impose and levy, from the 15th of February, 1955, inclusive, in addition to any other tax, a special tax of one per cent, called education tax, of the same nature and in accordance with the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88, and its amendments), on the retail sale or purchase price of any moveables, moveable effects, merchandise and any article of trade whatso-

de commerce quelconques y compris le gaz et l'électricité utilisés pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans les limites actuelles des municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon.

ever, including gas and electricity used for lighting, power or heating, and telephone service sold or purchased within the actual limits of the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon.

Taxe d'usage ou de consommation.

2. Les commissaires d'écoles des municipalités scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon sont également autorisés à prélever des personnes résidant ou faisant affaires dans les limites de la municipalité et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon, une taxe d'usage ou de consommation sur tous biens mobiliers apportés dans ledit territoire pour usage ou consommation, par elles-mêmes. Cette taxe est du même montant que si cette personne avait acheté ledit bien dans le territoire. Elle doit, dès que le bien est apporté dans le territoire assujetti, en faire rapport aux commissaires en leur transmettant ou en produisant la facture d'achat avec tous renseignements que ces derniers pourront exiger, et payer en même temps à ces derniers le montant de la taxe susdite.

2. The school commissioners for the school municipalities of the village and of the parish of St. Gabriel de Brandon are also authorized to levy, from all persons residing or carrying on business within the limits of the municipality and of the parish of St. Gabriel de Brandon, a tax of use and consumption on all moveable property brought inside the said territory for their own use or consumption. This tax shall be of the same amount as if the said property had been bought by the said person inside the territory. Such person must, as soon as the property is brought inside the territory subject to the tax, report it to the commissioners in sending them or in producing the bill of sale with all particulars which they may require, and pay them at the same time the amount of the said tax.

Use and consumption tax.

Prélèvement, etc.

3. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu des articles 4, 5 et 6 dudit chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements.

3. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same way, upon the same conditions and with the same sanctions as the tax collected under sections 4, 5 and 6 of the said chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments.

Levy, etc.

Dispositions applicables.

4. Les mêmes infractions, poursuites, peines et pouvoirs que ceux prévus aux articles 17 à 22 inclusivement de la Loi de la taxe de vente (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements), et aux articles 39a à 39k de la Loi modifiant la Loi du contrôle du revenu (14 George VI, chapitre 19, et ses amendements), s'appliqueront, *mutatis mutandis*, à la taxe de vente et de consommation imposée par Les commissaires d'écoles des municipalités scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon.

4. The same offences, suits, penalties and powers as are provided for in sections 17 to 22 inclusively of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88, and its amendments), and in sections 39a to 39k of the act amending the Provincial Revenue Act (14 George VI, chapter 19, and its amendments), shall apply, *mutatis mutandis*, to the sales and consumption tax imposed by The school commissioners for the school municipalities of the village and of the parish of St. Gabriel de Brandon.

Provisions to apply.

Droits transmis.

Advenant une convention entre les commissions scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon et le ministre des finances pour la perception de la taxe autorisée par la présente loi, ce dernier ou le contrôleur du revenu de la

In the event of an agreement between the school commissioners for the village and for the parish of St. Gabriel de Brandon and the Minister of Finance for the collection of the tax authorized by this act, the latter or the Comptroller of Provincial

Transmission of rights.

province auront le droit de poursuivre en justice en leur qualité respective, pour recouvrer l'impôt scolaire en même temps que la taxe de vente provinciale.

Revenue shall have the right to institute proceedings in their respective capacity in order to recover the school tax at the same time as the provincial sales tax.

Partage.

5. Le revenu annuel perçu par les commissaires provenant de ladite taxe sera, après déduction des dépenses encourues pour l'imposition et la perception de ce revenu, partagé tous les trois mois par lesdits commissaires entre La commission scolaire du village de Saint-Gabriel de Brandon et La commission scolaire de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon, au prorata du nombre d'enfants qui fréquentent l'école dans chaque municipalité scolaire suivant une liste dressée chaque année par chaque municipalité scolaire, le premier jour d'octobre.

5. The annual revenue collected by the commissioners and derived from the said tax, after deducting the expenses incurred in imposing and collecting such revenue, shall be apportioned every three months by the said commissioners between The school board of the village of St. Gabriel de Brandon and The school board of the parish of St. Gabriel de Brandon, proportionately to the number of children attending school in each school municipality according to a list made on the first day of October of each year by each school municipality.

Apportionment.

Conventions.

6. Les commissaires d'écoles sont autorisés à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi. Ces conventions peuvent stipuler qu'il sera permis au secrétaire-trésorier des commissaires d'écoles d'examiner tous rapports ou états fournis en vertu des dispositions de ladite Loi de l'impôt sur la vente en détail.

6. The school commissioners are authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act. Such agreements may stipulate that the secretary-treasurer of the school commissioners shall be permitted to examine all reports or statements furnished under the provisions of the said Retail Sales Tax Act.

Agreements.

Dispositions applicables.

7. L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements (Loi de l'impôt sur la vente en détail), sont déclarés applicables à la taxe d'éducation imposée par les commissaires d'écoles et en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

7. Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments (Retail Sales Tax Act), are declared applicable to the education tax imposed by the school commissioners under this act, *mutatis mutandis*.

Provisions to apply.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force